

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 8 AVRIL 2013    MONDAY, APRIL 8<sup>th</sup>, 2013**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 178-2013**

Proposée par : / Moved by:    Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 179-2013**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**DÉCLARATION D'INTÉRÊT    DISCLOSURE OF INTEREST**

M. François St.Amour a déclaré ses intérêts pour l'item 12.

Mr. François St.Amour has declared his interest for Item 12.

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX      ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 180-2013**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 18 mars 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on March 18<sup>th</sup>, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité de protection des incendies**

**Fire Protection Committee**

**Résolution / Resolution no 181-2013**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DE PROTECTION DES  
INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de protection des incendies, du 30 janvier 2013, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee, dated January 30<sup>th</sup>, 2013, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie****Mrs. Cécile Lortie****i) Approbation des états financiers de 2012****i) 2012 Financial statements approval****Résolution / Resolution no 182-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ÉTATS FINANCIERS DE 2012FINANCIAL STATEMENTS

Qu'il soit résolu que les états financiers de 2012 de La Nation soient approuvés tel que soumis le 25 mars 2013 par les vérificateurs.

Be it resolved that The Nation 2012 financial statements be approved as submitted on March 25<sup>th</sup>, 2013 by the auditors.

Adoptée

Carried

**ii) Arrérages de taxes****ii) Tax arrears**

Le rapport concernant les arrérages de taxes fut présenté.

The report concerning the tax arrears was presented.

**iii) Questions – comptes fournisseurs****iii) Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 184-2013.

See resolution number 184-2013.

M. François St.Amour a déclaré ses intérêts, laissé son siège et quitté la salle du Conseil.

Mr. François St.Amour disclosed his interest, vacated his seat and left Council Chambers.

**Résolution / Resolution no 183-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PRÉSIDENCE TEMPORAIRETEMPORARY CHAIR

Qu'il soit résolu que Raymond Lalande assume la présidence pour l'item 12 seulement.

Be it resolved that Raymond Lalande assume the Chair for Item 12 only.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 184-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
COMPTES FOURNISSEURS  
JUSQU'AU 30 AVRIL 2013

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 avril 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 7 237 943,88 \$  
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
OF ACCOUNTS PAYABLE TO APRIL  
30<sup>TH</sup>, 2013

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to April 30<sup>th</sup>, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 7 \$237,943.88  
Carried

7.2 &amp; 11.2

**Mme Carol Ann Scott re : politique – profits de bar / Rapport – soirée Country - UCFO**

Voir le rapport écrit. Le Conseil accepte la recommandation de Mme Scott.

**Mrs. Carol Ann Scott re: policy – bar profits / Report – Country event - UCFO**

See written report. Council accepted Mrs. Scott's recommendation.

**Résolution / Resolution no 185-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT DE LA COORDINATRICE  
DES LOISIRS

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte la recommandation de la Coordinatrice des loisirs, Carol Ann Scott et n'approuve pas la demande du 28 mars 2013 de Diane Vandelaar pour la soirée Country le 23 mars 2013.

Adoptée

REPORT FROM THE RECREATION  
COORDINATOR

Be it resolved that Council accept the recommendation of the Recreation Coordinator, Carol Ann Scott and does not approve the request dated March 28<sup>th</sup>, 2013 from Diane Vandelaar for the Country event on March 23<sup>rd</sup>, 2013.

Carried

7.3

**M. Richard Legault re : courriel de Tony Card**

Voir le rapport écrit. Le développement commercial est lent à Limoges. M. Richard Legault réitère qu'il est temps de se concentrer sur le développement économique. Les membres discutent de la possibilité d'avoir un plan stratégique qui pourrait aider la municipalité dans ses projets futurs.

**Mr. Richard Legault re: Tony Card's email**

See written report. The commercial development is very slow in Limoges. Mr. Richard Legault reiterated that it is time to concentrate on economic development. Council members discussed the possibility of having a strategic plan which could help the municipality in its future projects.

7.4

**Mme Mary J. McCuaig re : tours de télécommunications**

Le Conseil ne procédera pas avec une politique pour les tours de télécommunications. Mme McCuaig avisera M. Bourgeois.

**Ms. Mary J. McCuaig re: telecommunication towers**

Council will not proceed with the policy on telecommunication towers. Ms. McCuaig will notify Mr. Bourgeois.

7.5

**Mme Mary J. McCuaig re : procès-verbal de la réunion – plan maître du village de Limoges**

Voir le procès-verbal. Nous attendons toujours les commentaires de Russell. Le ministère de l'Environnement a accordé un délai jusqu'au 14 mai.

**Ms. Mary J. McCuaig re: meeting minutes – Village of Limoges master plan**

See the minutes. We are still waiting for Russell comments. The Ministry of the Environment has granted an extension until May 14<sup>th</sup>.

7.6

**M. Guylain Lafèche re : services municipaux – Boulevard Bourdeau****Mr. Guylain Lafèche re: municipal services – Bourdeau Boulevard****Résolution / Resolution no 186-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**CONCEPTION DES PLANS DE CONSTRUCTION DES SERVICES MUNICIPAUX SUR LE BOULEVARD BOURDEAU****DESIGN OF THE CONSTRUCTION PLANS FOR THE MUNICIPAL SERVICES ON BOURDEAU BOULEVARD**

Attendu que Desjardins Construction et Desjardins Holdings ont demandé au conseil d'investir dans la conception des

Whereas Desjardins Construction and Desjardins Holdings have requested that Council invest in the design of the

...suite /

...continued /

plans de construction pour l'installation des services municipaux sur le boulevard Bourdeau;

Et attendu que ces plans sont nécessaires au développeur et à la municipalité pour estimer les travaux proposés;

Qu'il soit résolu que la municipalité accepte de payer une part des plans de construction des services du boulevard Bourdeau, jusqu'à concurrence de 30 000,00 \$ et que ceci n'engage aucunement la municipalité à construire les services en question.

Adoptée

construction plans for the municipal services installation on Bourdeau Boulevard;

And whereas the plans are necessary for the developer and the municipality to estimate the proposed works;

Be it resolved that the municipality accept to pay for its share of the design plans up to the amount of \$30,000.00 but this does not engage the municipality to do the installation of the services in question.

Carried

7.7

**M. Guylain Laflèche re : lotissement OASIS – canton de Russell**

Voir la lettre du maire St-Pierre du canton de Russell à notre maire. M. St.Amour a répondu à la demande.

**Mr. Guylain Laflèche re: OASIS Subdivision – Township of Russell**

See the letter from Mayor St.Pierre to our mayor. Mr. St.Amour has responded to the letter.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.4

**Friterie mobile – 4755 rue Ste-Catherine à St-Isidore**

La municipalité avait reçu une demande de M. Lavigne pour installer une friterie mobile sur sa propriété. Il s'objecte aux frais pour les friteries mobiles tels que stipulés dans notre règlement. Une décision sera prise par le Conseil le 15 avril 2013.

**Chip stand – 4755 Ste.Catherine Street in St.Isidore**

The municipality had received a request from Mr. Lavigne to install a chip stand on his property. He objects to pay the fees for a chip stand as per our by-law. Council's decision will be taken on April 15<sup>th</sup>, 2013.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.8

**Mme Mary J. McCuaig re : approbation du budget de 2013 - GNPR**

Voir le rapport écrit. Ce budget a été approuvé par la commission à la réunion du 28 mars 2013.

**Ms. Mary J. McCuaig re: 2013 budget approval - NGPR**

See the written report. This budget was approved by the Board on March 28<sup>th</sup>, 2013.

**Résolution / Resolution no 187-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**BUDGET - GNPR**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le budget de 2013 du GNPR, tel que présenté.

Adoptée

**NGPR BUDGET**

Be it resolved that Council hereby approve the 2013 NGPR budget as presented.

Carried

7.9

**Stationnement – service d'incendie de Limoges**

M. Richard Legault s'informe du statut de ce dossier.

**Parking – Limoges Fire Hall**

Mr. Richard Legault was verifying the status of this file.

7.10

**Enseignes – stationnement interdit sur le chemin Limoges**

M. Richard Legault s'informe du statut de ce dossier.

**Signs – no parking on Limoges Road**

Mr. Richard Legault was verifying the status of this file.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Rapports de la PPO et des Comtés unis re : chemin St-Albert ouest**

La police provinciale croit que changer les noms similaires des chemins est une bonne idée pour éviter la confusion. Nous attendons le rapport de notre service d'incendie. La Nation a adopté une

...suite/

**Reports from the OPP and the United Counties re: St.Albert Road West**

The Provincial Police felt it is a good idea to change names of roads with similar names to avoid confusion. We are waiting for a report from our Fire Department. The Nation had adopted a resolution to

...continued/

résolution pour changer le nom à chemin Desloges tandis que le canton de Russell a adopté une résolution pour conserver le nom de chemin St-Albert. M. Richard Legault en discutera avec le conseiller de Russell à la réunion du comité des citoyens de Limoges demain soir tandis que M. St.Amour demandera au maire de Russell de changer leur résolution.

change the name to Desloges Road and the Township of Russell had adopted a resolution to keep it to St.Albert Road. Mr. Richard Legault will discuss this matter with the Russell Councillor at the Limoges Citizens Committee tomorrow night and Mr. St.Amour will ask the Mayor of Russell to change their resolution.

11.3

**Politique – remboursement des dépenses**

Le per diem du fédéral est comparable au nôtre. Le Conseil considérera de changer les taux de kilométrage en 2014.

**Policy – reimbursement of expenses**

The federal per diem is comparable with ours. Council will consider changing the kilometrage rates in 2014.

**Résolution / Resolution no 188-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

POLITIQUE – REMBOURSEMENT  
DES DÉPENSES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la politique révisée no TR-F 2013-01 concernant le remboursement des dépenses.

REIMBURSEMENT OF EXPENSES  
POLICY

Be it resolved that Council hereby approve the revised Reimbursement of Expenses Policy no. TR-F 2013-01.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Renouvellement de l'assurance municipale**

**Municipal Insurance Renewal**



**Résolution / Resolution no 189-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RENOUVELLEMENT D'ASSURANCE  
MUNICIPALE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de renouveler la couverture de l'assurance municipale avec BFL Canada pour la période du 31 mars 2013 au 31 mars 2014 au montant de 169 850,00 \$, taxes en sus.

Adoptée

MUNICIPAL INSURANCE RENEWAL

Be it resolved that Council approve to renew the municipal insurance with BFL Canada for the period of March 31<sup>st</sup>, 2013 to March 31<sup>st</sup>, 2014 in the amount of \$169,850.00, taxes not included.

Carried

13.2

**École secondaire catholique de Casselman re : don**

***École secondaire catholique de Casselman re: donation***

**Résolution / Resolution no 190-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE  
DE CASSELMAN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'École secondaire catholique de Casselman, au montant de 200,00 \$, pour une bourse d'études, provenant des comptes de don suivants : maire (Comtés unis) (150,00 \$) et le quartier 4 (50,00 \$).

Adoptée

ÉCOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE  
DE CASSELMAN

Be it resolved that Council approve to give a donation to *École secondaire catholique de Casselman*, in the amount of \$200.00, for a bursary, to be taken from the following donation accounts: Mayor (United Counties) (\$150.00) and Ward 4 (\$50.00).

Carried

13.3

***Vankleek Hill Collegiate Institute re : don***

***Vankleek Hill Collegiate Institute re: donation***

**Résolution / Resolution no 191-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

VANKLEEK HILL COLLEGIATE  
INSTITUTE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au *Vankleek Hill Collegiate Institute*, au montant de 200,00 \$, pour une bourse d'études, provenant des comptes de don suivants : maire (Comtés unis) (150,00 \$) et le quartier 1 (50,00 \$).

Adoptée

VANKLEEK HILL COLLEGIATE  
INSTITUTE

Be it resolved that Council approve to give a donation to the Vankleek Hill Collegiate Institute, in the amount of \$200.00, for a bursary, to be taken from the following donation accounts: Mayor (United Counties) (\$150.00) and Ward 1 (\$50.00).

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de Golder Associates**

Un rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement de Calédonia fut présenté.

**Report from Golder Associates**

A report from Golder Associates concerning the Calédonia waste disposal site was presented.

14.2

**Rapport de Golder Associates**

Un rapport de *Golder Associates* concernant le système d'égouts de Fournier fut présenté.

**Report from Golder Associates**

A report from Golder Associates concerning the Fournier sewage system was presented.

14.3

**Rapport de Stantec**

Le rapport de Stantec concernant le site d'enfouissement de Limoges fut présenté.

**Report from Stantec**

The report from Stantec concerning the Limoges waste disposal site was presented.

14.4

**Rapport de Golder Associates**

Un rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement de Plantagenet sud fut présenté.

**Report from Golder Associates**

A report from Golder Associates concerning the South Plantagenet waste disposal site was presented.

14.5

**Rapport de *Golder Associates***

Un rapport de *Golder Associates* concernant le système d'égouts de St-Bernardin fut présenté.

**Report from *Golder Associates***

A report from *Golder Associates* concerning the St.Bernardin sewage system was presented.

14.6

**Rapport de SIMO**

Un rapport de SIMO concernant le système des eaux usées de Fournier fut présenté.

**Report from SIMO**

A report from SIMO concerning the Fournier wastewater system was presented.

14.7

**Rapport de SIMO**

Un rapport de SIMO concernant la panne d'électricité du système d'eau de Limoges fut présenté.

**Report from SIMO**

A report from SIMO concerning the power outage at the Limoges water system was presented.

14.8

**Rapport de SIMO**

Un rapport de SIMO concernant le système des eaux usées de Limoges fut présenté.

**Report from SIMO**

A report from SIMO concerning the Limoges wastewater system was presented.

14.9

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.10

**Rapport de SIMO**

Un rapport de SIMO concernant le système des eaux usées de St-Albert fut présenté.

**Report from SIMO**

A report from SIMO concerning the St.Albert wastewater system was presented.

14.11

**Rapport de la Police provinciale de l'Ontario**

Les coûts des services policiers pour 2012 de la Police provinciale de l'Ontario furent présentés.

**Report from the Ontario Provincial Police**

The 2012 policing costs for the Ontario Provincial Police were presented.

14.12

**Rapport du ministère de l'Agriculture et de l'alimentation et du ministère des Affaires rurales**

Le rapport du ministère de l'Agriculture et de l'alimentation et du ministère des Affaires rurales concernant l'épandage de biosolides fut présenté.

**Report from the Ministry of Agriculture and Food and the Ministry of Rural Affairs**

The report from the Ministry of Agriculture and Food and the Ministry of Rural Affairs concerning biosolids spreading was presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 192-2013**

Proposée par : / Moved by:      Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:      Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 8 avril 2013 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the April 8<sup>th</sup>, 2013 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL      CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 193-2013**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 20-2013**

Qu'il soit résolu que le règlement no 20-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 8 avril 2013 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 20-2013**

Be it resolved that By-law no. 20-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of April 8<sup>th</sup>, 2013 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT      ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 194-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ajournée à 19 h 47.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting  
be adjourned at 7:47 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk